



## НОВИЯТ ЕПС: ГОТОВ ЗА SEPA 2.0!<sup>1</sup>

### Защо е необходим "нов ЕПС"?

Европейският платежен съвет/ЕПС/ е създаден от банковата индустрия през 2002г. в отговор на призивите на европейските органи за развитие на хармонизирани платежни инструменти за електронни разплащания в евро с цел създаване на Единна зона за плащания в евро (SEPA).

От своето създаване ЕПС е разработил успешно три SEPA схеми: схема за SEPA кредитен превод (SCT), схема за SEPA Core директен дебит (Core SDD) и схема за B-2-B директен дебит (B-2-B SDD). Междувременно, беше развита SEPA рамка за картови плащания (SCF), беше създадена от заинтересованите страни групата за картова стандартизация (Cards Stakeholders Group - CSG) и бяха разработени множество документи в областта на мобилните плащания и обработката на парите. Накратко, ЕПС и неговите членове са основните двигатели на SEPA от нейното начало.

Същевременно, обаче, много неща се промениха през последните 12 години, което наложи ЕПС да обмисли своя модел на финансиране, структура и управление, за да се приспособи към новата среда, да продължи да отговаря на нуждите на своите членове и да им предлага високо качествени решения.

Най-важните от тези промени, които си заслужават да се отбележат, са:

- Одобрене на Регламента за крайна дата на SEPA (Regulation (EU) 260/2012), който на практика наложи миграцията към SEPA за кредитните преводи и директните дебити;
- Успешно приключване на основната фаза на миграцията към SEPA за еврозоната на 1 август 2014г.; това, обаче, не означава "началото на края", а по-скоро "края на началото" за SEPA, имайки предвид стъпките по миграцията от 2016г., продължаващата еволюция на нуждите на европейските потребители, призивите за по-нататъшна хармонизация и развитието на нови инструменти, технологии и канали; тази нова фаза често се нарича "SEPA 2.0";
- Общността на доставчиците на платежни услуги често се разглежда от европейските публични органи като една от заинтересованите групи сред всички останали, които е необходимо да участват в дискусиите за развитието на европейските плащания;
- Създаването на Съвета по SEPA от Европейската комисия и Европейската централна банка (ЕЦБ) и впоследствие замяната му от Борд за разплащания на дребно в евро (ERPВ), ръководен от ЕЦБ и обединяващ доставчиците и ползвателите на платежни услуги; основната цел на Борда за разплащания на дребно е да съдейства за по-нататъшното развитие на един интегриран, иновативен и конкурентен пазар за разплащания на дребно в евро в рамките на Европейския съюз.

### Какво ще се промени в сравнение с настоящия ЕПС?

Онова, което няма да се промени, е настоящият юридически статут на ЕПС и неговата идентичност (самостоятелна юридическа единица) с настоящите си членове и основни текущи цели, т.е. като представител на сектора на доставчиците да подкрепя и да насърчава интеграцията и развитието на европейските разплащания и по-специално на SEPA сред нейните членове и текущите му цели.

Ключовите принципи в основата на промените в операционния модел на ЕПС са, както следва:

- Модулност: предвижда се да има два основни модула в рамките на "Новия ЕПС", а именно:
  - » Управление на схемите с делегирани правомощия, предоставени от ЕПС за мениджмънта и еволюцията на съществуващите SEPA схеми (SCT, SDD), както и собствено управление и финансиране;
  - » Принос към развитието на европейските разплащания: всички дейности, свързани с останалите европейски платежни инструменти, канали и въпроси с изключение на

## A "NEW EPC": READY FOR SEPA 2.0!<sup>1</sup>

### Why a "New EPC"?



The EPC was created by the European banking industry in 2002 in response to European public authorities' calls for the development of harmonised euro electronic payment instruments in order to achieve a Single Euro Payments Area (SEPA).

Since its creation the EPC has successfully delivered three SEPA schemes: the SEPA Credit Transfer (SCT) Scheme and the SEPA Direct Debit (SDD) Core and B-2-B Schemes. In addition it developed a SEPA Cards Framework (SCF), founded a multi-stakeholder card standardisation body (Cards Stakeholders Group - CSG) and produced a number of documents in particular in the mobile payment and cash handling areas. In summary, the EPC and its Members have been major contributors to SEPA since its inception.

However, over the last 12 years a number of things have changed which required the EPC to re-think its structural, governance and funding model so as to adjust it to the new context, continue to meet its members' needs and offer them a superior value proposition.

Amongst those changes the following main ones are worth highlighting:

- Approval of the "SEPA End-date Regulation" (Regulation (EU) 260/2012) which essentially mandated the migration to SEPA for credit transfers and direct debits;
- Successful completion of the main phase of the SEPA migration in the euro area on 1 August 2014; however, this does not mark the "beginning of the end" but rather the "end of the beginning" of SEPA given the 2016 migration steps, the continuing evolution of European end-user needs, the calls for further harmonisation, and the development of new instruments, technologies and channels; this new stage is often referred to as "SEPA 2.0";
- The Payment Service Provider (PSP) community is considered by the European public authorities as one stakeholder group amongst many that all need to be involved in the discussions about the development of European payments;
- Creation of the SEPA Council by the European Commission and the European Central Bank (ECB) since replaced by the Euro Retail Payments Board (ERPВ) chaired by the ECB and gathering supply side and demand side stakeholders; the main purpose of the ERPВ is to contribute to and facilitate the further development of an integrated, innovative and competitive market for euro retail payments in the European Union (EU).

### What will change as compared to the current EPC?

What will not change is the EPC's current legal status and identity (a single legal entity) with its current Members and its current main purpose, i.e. to support and promote European payments integration and development - notably SEPA, as one representative of the PSP sector. The key principles underlying the changes to the EPC's operating model are as follows:

- Modularity: there will be two main modules within the "New EPC", namely:
  - » Scheme Management with delegated authorities granted by the EPC for the management and evolution of the existing SEPA Schemes (SCT, SDD) as well as with its own governance and funding;
  - » Contribution to European payment developments: all activities related to other European payment instruments, channels and issues, i.e. except the management of the existing SEPA schemes;
- Openness: any PSP as defined by the PSD or any association thereof may be a Member of the EPC or participate in one of the

<sup>1</sup> Моля да се консултирате с [Бюлетина на ЕПС](#) за по-подробна информация.

<sup>1</sup> Please consult the [EPC Newsletter](#) for more detailed information



управлението на съществуващите SEPA схеми;

- Отвореност: всеки доставчик на платежни услуги според дефиницията на Директивата за платежните услуги или всяка асоциация може да бъде член на ЕПС или да участва в някой от посочените по-горе модули;
- Отговорност: възможността за свободно участие ще вмени права (достъп до информация, влияние) и задължения (принос към финансирането);
- Фокус и гъвкавост: дейностите, извършвани от ЕПС, ще се фокусират върху съответните въпроси, както е договорено от Борда на ЕПС, който ще бъде двигателят на работния план на ЕПС, на структурата на работните и оперативните групи; основен двигател ще бъде планът за работа на Европейския борд за плащания на дребно;
- Ефективност: по-бърз и ефективен процес на вземане на решения и динамично еволюираща структура на работните и оперативните групи, основана на договорените дейности.

Тези ключови принципи ще се трансформират в следните основни конкретни промени в структурата на ЕПС и в начина на действие и те имат за цел ЕПС да може максимално да отговаря на нуждите на своите членове в условията на една по-комплицирана, бързо еволюираща, с множество заинтересовани страни и по-силно регулирана среда:

- Създаване на Борд за управление на схемите, където участващи в схемите общности ще бъдат директно или индиректно представени;
- Ясен и критичен фокус върху управлението на схемите, тъй като крайната дата за миграция към SEPA в еврозоната вече е отминала; всъщност, и трите схеми (SCT, SDD Core, SDD B2B) вече напълно действат и се използват за над 2 млрд. трансакции на месец и са под надзора на евро системата; в резултат на това е необходимо те да бъдат управлявани и да еволюират в съответствие с правилния фокус и внимание;
- Регулярни комуникации с всички участници в схемите;
- Усилено включване на заинтересованите страни в управлението на схемите;
- Врамките на самия ЕПС основният орган за вземане на решения ще бъде Борда на ЕПС вместо настоящия Пленарен състав; тази нова структура в рамките на ЕПС, където всички членове директно или индиректно са представени, ще възприеме един по-цялостен и стратегически подход за европейските разплащания от гледната точка на доставчиците на платежни услуги; документите на Борда ще бъдат разпространявани до всички членове на ЕПС, за да се осигури пълна прозрачност и да се максимизира възможността на членовете да влияят върху становищата и решенията на ЕПС;
- Таксите за участието в схемите ще се заплащат от всички участници или от сформирани от участниците групи, за да имат принос към разходите за управление на схемите, към които те са се присъединили;
- Работните и оперативните групи ще бъдат създадени от Борда на ЕПС и ще бъдат задействани при възникването на специфични нужди с конкретно определени резултати и одобрени срокове; всички национални общности, представени в ЕПС, ще бъдат поканени да участват и да дадат своя принос.

#### Ключови предизвикателства

Организирането на "Новия ЕПС" включва следните основни стъпки през 2014/2015г.:

- 8 октомври – одобрение на всички правни документи (финализирани);
- До 12 ноември: набиране на кандидати за всички структури към новия ЕПС;
- 11 декември: одобрение на официалната версия на устава на ЕПС (на френски), избор на членове за всички управителни органи на новия ЕПС и одобрение на работния план, бюджета и вноските към ЕПС за 2015г.;
- Януари/февруари: новият ЕПС в действие;
- Март: влизане в сила на новото управление и модела на финансиране управлението на схемата.

#### Заклучение – "Новият ЕПС" = едно предложение с висока стойност

И накрая "Новият ЕПС" ще бъде по-гъвкав и ефективен и ще продължи да бъде "опорната точка на европейските разплащания" за европейските доставчици на платежни услуги и техните асоциации.

Членството в ЕПС позволява пълен достъп до информация и практическа експертиза, както и възможност за принос и влияние върху стратегията, работата, предложенията и становищата на ЕПС по всички въпроси в областта на разплащанията.

ЕПС очаква бъдещото си партньорство с българската банкова общност!

above-mentioned modules as relevant;

- Responsibility: the exercise of the freedom of participation will entail rights (access to information, influence) and obligations (contribution to funding);
- Focus and flexibility: activities carried out by the EPC will be focused on the relevant matters as agreed by the EPC Board which will drive the EPC work-plan and the working group and task force structure; a key driver will be the ERPB's work-plan;
- Effectiveness: more rapid and efficient decision-making and a working group and task force structure that will dynamically evolve based on the agreed upon activities.

These key principles will translate themselves into the following main concrete changes to the EPC's structure and modus operandi, which are designed to make the EPC apt to best meet its Member needs in a more complex, fast evolving, multi-stakeholder and more regulated environment:

- Creation of a Scheme Management Board on which all Scheme adherent communities will be directly or indirectly represented;
- Clear focus on scheme management which is critical as the end-date for the SEPA migration in the euro area has now passed; indeed, the three schemes (SCT, SDD Core, SDD B2B) are now fully live, are used for over 2 billion transactions per month and are under the oversight of the Eurosystem; as a consequence they need to be managed and evolved with the proper focus and attention;
- Regular communication towards all Scheme participants;
- Enhanced involvement of stakeholders in Scheme Management;
- Within the EPC itself the main decision-making body will be the EPC Board instead of the current EPC Plenary; this new body within the EPC where all EPC Members will be directly or indirectly represented will take a holistic and strategic view about payments in Europe from a PSP perspective; Board papers will be shared with all EPC Members in order to ensure full transparency and maximise Members' ability to influence EPC positions and decisions;
- Scheme fees to be paid by all Scheme Participants or group(s) of Scheme Participants in order to contribute to the costs of managing the existing schemes they have adhered to;
- Working groups and task forces will be created by the EPC Board and only be activated if specific needs with concrete deliverables and timelines are identified and approved; all national communities represented within the EPC Membership will be invited to participate and contribute to them.

#### Key milestones

The "New EPC" implementation timetable comprises the following main steps in 2014/15:

- 8 October - approval of all legal documents (completed);
- Until 12 November: ongoing calls for candidates to all new EPC governance bodies;
- 11 December: approval of the official version the EPC Charter (in French), election of members of all "New EPC" governance bodies and approval of the EPC's 2015 work-plan, budget and fees;
- January/February: "New EPC" in place;
- March: entry into force of the new governance and funding model for Scheme Management.

#### Conclusion - "New EPC" = an enhanced value proposition

In conclusion the "New EPC" will be more flexible, agile and cost-effective and continue to be "the place to be in European payments" for European PSPs and their associations.

Being a Member of the EPC enables full access to information and to a wide pool of industry expertise as well as an ability to contribute to and influence the strategy, work, proposals and positions of the EPC on all relevant European payment issues.

The EPC looks forward to its renewed partnership with the Bulgarian banking community!

Etienne Goosse  
EPC Secretary General

Алианц Банк  
България АД

Банка ДСК ЕАД

Банка Пиреос  
България АД

Българо-  
Американска  
кредитна банка АД

Българска банка  
за развитие АД

Инвестбанк АД

Интернешънъл  
Асет Банк АД

Корпоративна  
търговска  
Банка АД

Обединена  
българска  
банка АД

Общинска  
банка АД

ПроКредит Банк  
/България/ АД

Първа  
инвестиционна  
банка АД

Райфайзенбанк  
/България/ ЕАД

СИБАНК ЕАД

Сосиете Женерал  
Експресбанк АД

Тексим Банк АД

Ти Би Ай Банк ЕАД

Токуда Банк АД

Търговска банка  
"Виктория" ЕАД

Търговска  
банка Д АД

УниКредит  
Булбанк АД

Централна  
кооперативна  
банка АД

Юробанк  
България АД

АСОЦИИРАНИ  
ЧЛЕНОВЕ

Алфа Банк –  
клон България

БНП Париба –  
клон София

ИНГ Банк Н.В. –  
клон София

ИШБАНК ГмБХ –  
клон София

Ситибанк Европа  
АД, клон България

Те Дже Зираат  
Банкась –  
клон София



## “ДРУЖЕСТВО ЗА КАСОВИ УСЛУГИ” АД (ДКУ) ПОВИШАВА СИГУРНОСТТА ПРИ ОБСЛУЖВАНЕ НА АТМ УСТРОЙСТВА НА БАНКИТЕ

През настоящата година се наблюдава засилен интерес от банките в страната да ползват услугите на ДКУ по обслужване на техните АТМ устройства. Банките имат доверие в качеството на предлаганите от Дружеството услуги и искат ДКУ не само да зарежда и проверява съдържанието на АТМ касетите им, а да поеме цялостното обслужване на техните АТМ устройства. За да отговори на потребностите на клиентите, ДКУ създаде нова услуга “Комплексно обслужване на АТМ устройства”, която реализира съвместно с инкасо фирми подизпълнители. Услугата включва мониторинг, транспорт, операторска поддръжка първо ниво, подготовка (пълнене, пломбиране), проверка съдържанието на върнати от зареждане АТМ касети. Ползването на услугата от банките им дава сигурност, че услугата се изпълнява с високо качество, а от друга страна, облекчава работата им, защото обслужването на техните АТМ е поето изцяло от ДКУ.

Комплексната услуга по обслужване на АТМ устройства, както и всички останали предлагани от ДКУ услуги, банките могат да ползват с предоставянето от Дружеството за безплатно ползване Уеб приложение - eCash. Приложението позволява в банковите клонове да се автоматизира работата по съставяне на ценни пратки и изготвянето на заявки: за теглене и внасяне на пари, за зареждане и техническо посещение на АТМ устройства. Когато в банков клон възникне потребност да се изпрати ценна пратка към териториално поделение на ДКУ, служител влиза в eCash и попълва акт-опис за ценна пратка в него. Всичко е автоматизирано и на практика действа на служителите се свежда до попълване на опис на парите.

Приложението позволява да се пускат заявки за зареждане на АТМ устройства. Необходимо е само да се избере АТМ устройство, след което eCash автоматично показва неговата конфигурация и служителят на банката с натискане на един бутон изпраща информация за зареждане на устройството директно към ДКУ. За осигуряване на комплексно обслужване на АТМ устройствата на банката, уеб приложение eCash има и функционалност, през която се пускат заявки за технически посещения.

В eCash инкасо фирмите - подизпълнители на ДКУ, имат специален профил, през който виждат он-лайн всички пуснати от банката заявки, за които е необходимо да се направи транспортно посещение. Системата има добре изградена нотификационна система, която изпраща електронни пощи в случай на експресни заявки.

Чрез eCash мениджър (главен касиер) в банката има възможност да вижда онлайн, какво се случва с парите във всеки клон, има ли подготвени ценни пратки и с какво съдържание, предадени на инкасатор (пари на път), пристигнали в ДКУ, заверена сметка, обработени, има ли различия, суми за теглене, кога са изпълнени, доставени в клона и т.н. Мениджър в банката може да наблюдава и всички АТМ устройства, като вижда информация за зарежданията, установените суми след ревизиране на касети, дати, на които има технически посещения на АТМ и други.

ДКУ въведе номериране на касетите на всички банки, чито АТМ устройства се обслужват в Дружеството. Номерирането на касетите позволява да се проследи: точното им местоположение, честотата на използването, техническото им състояние, да се получава подробна статистическа информация. В номера на всяка касета се съдържа информация за банката собственик, купюра, с който трябва да се зареди, вида на касетата. Най-важното предимство от номерирането е минимизиране на човешките грешки при пълнене на касетите. Системата извършва верификация и след като потвърди, че касетата отговаря на всички критерии, позволява на касиера да я напълни с банкноти, в изпълнение на съответната заявка. Приложението дава възможност на банките да правят инвентаризация на своите АТМ касети, предадени в отговорност на ДКУ за обслужване на АТМ устройствата на банките.

“Дружество за касови услуги” АД се стреми да задоволява възникващите нови потребности на клиентите си, като едновременно с това запазва високото качество на услугите си, обновява непрекъснато машините си и инвестира в иновативни информационни решения. “Дружество за касови услуги” АД ще продължава и в бъдеще да работи за повишаване на информационната сигурност, както за себе си, така и за своите клиенти.

Любомир Иванов  
Изпълнителен директор на  
“Дружество за касови услуги” АД

## THE CASH SERVICE COMPANY /CSC/ INCREASES THE SECURITY IN SERVICING BANKS' ATMS



In the current year there is increased interest by the banks to use the CSC servicing for their ATMs. The banks trust the quality of the services offered by the company and they want CSC not only to load and check the ATM cassettes but to undertake the entire servicing of their ATMs. In order to respond to the clients' needs CSC created a new service called Complex Servicing of ATMs which is realized together with the in-cash companies which are their subcontractors. The services include monitoring, transport, first level maintenance, preparation /loading, sealing/ and checking of the returned after loading ATM cassettes. The usage of those services gives the banks certainty of the high quality of the services and facilitates them, on the other hand, as the service of their ATMs is entirely provided by CSC.

The complex servicing of ATMs as well as all other services offered by CSC can be used by the banks through the free of charge web application provided by CSC - eCash. The application allows the banks' branches to automate the work on making consignments as well as the creation of requests: for drawing and depositing money, for loading and technical visit of ATMs. When a bank branch wants to send a consignment to the territory unit of CSC, a bank employee enters into eCash and fills in a form for a consignment. Everything is automated and in practice what the employee should do is to fill in a cash inventory.

The application allows requests for loading ATMs to be submitted. It is only necessary an ATM to be chosen, then eCash automatically shows its configuration and the bank employee by pressing only one button sends the request for loading the ATM directly to CSC. In order to ensure complex servicing of the banks' ATMs, the web application eCash has also functionality through which requests for technical visit are submitted.

Through eCash the in-cash companies - subcontractors of CSC have a special profile where they can online observe all submitted requests by the banks for which they should make a visit. There is a well created notifying system which sends electronic notifications in cases of express requests.

Using eCash manager (chief cashier) in the bank has the possibility to observe online what happens with the cash in each branch, if there are ready consignments and their content, submitted to the collector (cash in transit), arrived in CSC, credited account, processed, differences in the amounts, amounts for drawing, time for execution, supplied to the branch, etc. The manager in the bank can also observe all ATMs as he observes the information for loading, the amounts after the audit of the cassettes, dates of the technical visits of ATMs, etc.

CSC implemented numbering of cassettes of all banks whose ATMs are services by the Company. That numbering allows following the precise location, frequency of usage, technical conditions, receiving better statistical information. The number of each cassette contains information about the bank's owner, the denomination which should be loaded, and the type of the cassette. The most important advantage of numbering is the minimization of human errors in filling cassettes. The system makes verification and after confirmation that the cassette responds to all criteria, the cashier is allowed to load it with banknotes in order to execute the respective request. The application gives possibility to the banks to make an inventory of their ATM cassettes submitted to CSC when it services the banks' ATMs.

The Cash Service Company AD tries to respond adequately to the increasing new clients' needs and simultaneously keeps the high quality of the provided services, renews constantly its machines and invests in innovative information solutions. CSC is also going to work in the future for increasing both its own information security and that of its clients.

Lyuben Ivanov  
Executive Director of Cash Service Company AD

Allianz Bank Bulgaria AD

Bulgarian - American Credit Bank AD

Bulgarian Development Bank AD

Central Cooperative Bank AD

CIBANK EAD

Commercial Bank Victoria EAD

Corporate Commercial Bank AD

D Commercial Bank AD

DSK Bank EAD

Eurobank Bulgaria AD

First Investment Bank AD

International Asset Bank AD

Investbank AD

Municipal Bank AD

Piraeus Bank Bulgaria AD

ProCredit Bank (Bulgaria) AD

Raiffeisenbank (Bulgaria) EAD

Societe Generale Expressbank AD

TBI Bank EAD

Texim Bank AD

Tokuda Bank AD

UniCredit Bulbank AD

United Bulgarian Bank AD

ASSOCIATED MEMBERS

Alpha Bank S.A. - Bulgaria Branch

BNP Paribas S.A. - Sofia Branch

Citibank Europe Plc, Bulgaria Branch

ING Bank N.V. - Sofia Branch

ISBANK GmbH - Sofia Branch

T.G.Ziraat Bankasi A.S. - Sofia Branch



**МЕЖДУНАРОДНИЯТ БАНКОВ ИНСТИТУТ – СТАБИЛЕН ПАРТНЬОР НА БАНКИТЕ ЗА КВАЛИФИКАЦИОННИ УСЛУГИ**

**THE INTERNATIONAL BANKING INSTITUTE – A STABLE PARTNER FOR THE BANKS IN PROVIDING QUALIFICATION SERVICES**

В общоевропейски план, инвестицията в развитието на човешкия капитал се възприема като един от основните двигатели на икономическия растеж. Идеята за насърчаване на квалификацията и ученето през целия живот намира израз в Лисабонската стратегия за растеж и работни места и в стратегията "Европа 2020". Осигуряването чрез обучение на високо квалифицирани и мотивирани служители се счита за фактор от съществено значение за възстановяването на Европа и на националните икономики, не само в краткосрочен план.



In European scope the investment in human capital is considered to be one of the major promoters of sustainable economic growth. The ideas of "the knowledge society", encouraging qualification and life-long learning are deeply rooted in the Lisbon Strategy for growth and better jobs and the new "Europe 2020" Strategy. The competitive, highly qualified and motivated employees are foreseen as a key factor for the recovery of European and national economies not only in short-term scope.

В дейността си Международен банков институт се придържа към утвърдените европейски ценности и въпреки, че отчита неблагоприятното влияние на рецесията върху дейностите по обучение на персонала в търговските банки в страната, екипът на Института полага усилия да запази позицията си на стабилен партньор и доставчик на квалификационни услуги за банковия сектор. С изкупуването на дела на Националната банка на Република Македония от БНБ, към момента съдружници са: Асоциация на банките в България, Българска народна банка и Център за обучение на банкерската професия, Франция.

In its activities the International Banking Institute holds to the well acknowledged EU targets and values and despite the unfavorable influence of the recession over the commercial banks' training initiatives, IBI's team sets its efforts towards retaining the position of a stable partner and qualification services provider for the banking and financial sector. Presently, shareholders in the company are: the Association of Banks in Bulgarian, the Bulgarian National Bank and Centre de Formation de la Profession Bancaire, France, after the withdrawal of the National Bank of the Republic of Macedonia whose share was taken over by BNB.

Международен банков институт предлага квалификационни услуги в три направления: обучение за придобиване на професионална квалификация, съобразено с изискванията на Националната агенция за професионално образование и обучение (НАПОО) (дългосрочни квалификационни програми); администриране на магистърска програма "Банков Мениджмънт", провеждана съвместно с Нов Български Университет, с нова акредитация и краткосрочни семинари и тренинги за придобиване на ключови компетенции в определени специализирани области на знанията и уменията.

The International Banking Institute provides training services in three segments: Courses for acquiring professional qualification under the requirements of the National Agency for Professional Education and Training (NAVET) – long-term qualification programmes, Master Degree Programme "Bank Management" conducted in partnership with the New Bulgarian University, with new accreditation, and short-term seminars and trainings on key competencies in specialized spheres of knowledge and skills.

Центърът за професионално обучение към Международен банков институт провежда специализирано обучение на кадри, насочени към банковата и финансовата сфера. Ежегодно се организира лятно училище за придобиване на допълнителна квалификация за стартиращи кариерата си специалисти в банковия и финансовия сектор. Курсовете се предлагат съгласно националните изисквания на дистанционната форма на обучение. Участниците придобиват Удостоверение за част от професия.

The Centre for Vocational Education and Training in IBI organizes specialized trainings for professionals in the financial and banking sector. The Summer school opens annually providing additional qualification for specialists at the start of their banking career. The courses are held under the regulation of the national requirements to the distance learning form of training. The participants acquire a Certificate in a part of profession.

Осъвременяването на тематиката на предлаганите специализирани семинари и тренинги се определя в голяма степен от промяната на регулаторната рамка и предизвикателствата, пред които е изправен бизнесът в страната. Обновяването на лекторския екип върви ръка за ръка с новата тематика на обученията и осигурява нов подход по отношение на методите на преподаване, като все по-голямо внимание се отделя на практическата насоченост и обсъждането и разрешаването на конкретни казуси от банковата практика.

The update in the themes of the provided specialized seminars and trainings is defined to a large extent by the changes in the regulatory framework and the challenges to the business in the country. The renewal of the lecturers' staff goes hand in hand with the hot topics and ensures a new approach to the training methods with an emphasis on practical issues and case studies.

В сътрудничество с експерти от ДАНС, САД "Финансово разузнаване", Международен банков институт редовно провежда специализирани обучения, насочени към превенция, разкриване и противодействие на изпирането на пари и финансирането на тероризма, включително във връзка с движението на капитали, корупцията и злоупотребите в международните търговски сделки. Регулярно се организират и семинари, свързани с миграцията към SEPA и актуалните европейски правни инициативи в областта на платежните услуги. С подкрепата на специалисти от БНБ, МБИ организира практически семинар "Промени в отчетността на банките за статистиката на платежния баланс и международната инвестиционна позиция", който бе посрещнат с голям интерес от банковите среди. Във връзка с промените в надзорната регулаторна рамка на европейско и национално ниво, МБИ организира среща-дискусия за специалисти от търговските банки с представители на Управление "Банков надзор", БНБ, като една от целите е да бъдат анализирани проблемите в първите отчети по новите изисквания, които банките подават в БНБ към 30 юни 2014г.

In partnership with the State Agency for National Security, Specialized Administrative Directorate for Financial Investigation, IBI organizes and conducts on regular basis specialized seminars directed to the prevention against money laundering and terrorism financing, as well as with regard to capital flows, corruption and bribery in international trade transactions. The migration to SEPA and recent European legal initiatives in the sector of payment services is another topic for seminars that are held periodically. Further to the long-established partnership with the Bulgarian National Bank, IBI organized a practical seminar on the changes regarding banks' reporting in the field of balance sheet statistics and international investment position. In answer to the changes in the supervisory regulatory framework on European and national level the International Banking Institute holds a discussion forum for specialists from the commercial banks to meet with BNB's Banking Supervision Department experts and discuss the problems in preparing the first reports under the requirements of the new regulations submitted to the BNB by the banks as of 30<sup>th</sup> June 2014.

Надяваме се и занапред, с подкрепата на основните съдружници на Института, Международният банков институт да остане предпочитан партньор от банките за провеждане на обученията и курсове за квалификации на техните служители.

In the future we hope that with the support of its shareholders the International Banking Institute is going to remain a desirable partner for conducting qualification trainings and courses for banks' employees.

Мария Георгиева  
Изпълнителен директор на "МБИ" ООД

Maria Georgieva  
Executive Director of IBI Ltd.

- Алианц Банк  
България АД
- Банка ДСК ЕАД
- Банка Пиреос  
България АД
- Българо-Американска  
кредитна банка АД
- Българска банка  
за развитие АД
- Инвестбанк АД
- Интернешънъл  
Асет Банк АД
- Корпоративна  
търговска  
Банка АД
- Обединена  
българска  
банка АД
- Общинска  
банка АД
- ПроКредит Банк  
/България/ АД
- Първа  
инвестиционна  
банка АД
- Райфайзенбанк  
/България/ ЕАД
- СИБАНК ЕАД
- Сосиете Женерал  
Експресбанк АД
- Тексим Банк АД
- Ти Би Ай Банк ЕАД
- Токуда Банк АД
- Търговска банка  
"Виктория" ЕАД
- Търговска  
банка Д АД
- УниКредит  
Булбанк АД
- Централна  
кооперативна  
банка АД
- Юробанк  
България АД
- АСОЦИИРАНИ  
ЧЛЕНОВЕ
- Алфа Банк –  
клон България
- БНП Париба –  
клон София
- ИНГ Банк Н.В. –  
клон София
- ИШБАНК ГмБХ –  
клон София
- Ситибанк Европа  
АД, клон България
- Те Дже Зираат  
Банкасъ –  
клон София



## КРАТКА ИНФОРМАЦИЯ

■ АББ излъчи г-жа Маринела Коева от "ОББ" АД, която е член на Работната група към УС на АББ по европейски програми и други финансираня, за участие, без право на глас, съгласно нормативните изисквания, в Работна група към Министерство на земеделието и храните за обсъждане прилагането на директните плащания в земеделието в периода 2015–2020г.

■ През м. юли АББ изпрати на вниманието на г-н Димитър Костов, подуправител на БНБ и до г-жа Анна Аспарухова, председател на УС на Резервния обезпечителен фонд, писмо, с което ги уведомява, че на основание чл. 42 от Наредба № 3 на БНБ и чл. 2, ал. 1 от Правилника за управление и опериране на Резервния обезпечителен фонд, Управителният съвет на АББ определя за нов член на Управителния съвет на РОФ, на мястото на г-н Илиан Зафиров, г-жа Емилия Палибачийска – главен финансов директор на "УниКредит Булбанк" АД.

■ През м. юли АББ уведоми директора на "Международен банков институт" ООД, за решение на Управителния съвет на АББ за смяна на представителя на АББ в Съвета на управителите на "МБИ"ООД, като на мястото на г-н Илиан Зафиров предлага да бъде избрана, като представител на АББ в Съвета на управителите, г-жа Петя Димитрова, член на УС на АББ и Главен изпълнителен директор на "Юробанк България" АД.

■ През м. септември, с решение на Управителния съвет на АББ, за представител на АББ в Енергийния борд към Министерски съвет, беше определен г-н Левон Хампарцуммян, председател на УС на АББ и Главен изпълнителен директор на "УниКредит Булбанк" АД.

## IN BRIEF

The ABB appointed Mrs. Marinela Koeva from UBB AD, member of the Working Group on EU Programs and Other Funding for participation in the Working Group at the Ministry of Food and Agriculture without voting right in accordance with the legal requirements for discussing the application of direct payments in agriculture for the period 2015–2020.

In July the ABB sent to the attention of Mr. Dimitar Kostov, Deputy Governor of the BNB and to Mrs. Anna Asparouhova, Chairperson of the Management Board of Reserve Collateral Fund, a letter to notify that in accordance with Art. 42 of Ordinance № 3 of the BNB and Art. 2, para 1 of the Regulation for Management and Operation of Reserve Collateral Fund the Executive Board of the ABB appoints as a new member of RCF Mrs. Emilia Palibachiyska, Chief Financial Officer of UniCredit Bulbank AD who replaced Mr. Ilian Zafirov.

In July the ABB notified the Executive Director of International Banking Institute for a decision of the Executive Board of the ABB to change the ABB representative in the Council of Governors of the IBI as Mr. Ilian Zafirov was proposed to be replaced by Mrs. Petya Dimitrova, member of the Executive Board of the ABB and Chief Executive Director of Eurobank Bulgaria AD.

In September Mr. Levon Hampartzoumian was appointed by a decision of the ABB Executive Board as the ABB representative in the Energy Board at the Council of Ministers. Mr. Hampartzoumian is the Chairman of the ABB and Chief Executive Director of UniCredit Bulbank AD.

Отговорен редактор:  
Ирина Марцева  
Главен секретар

Координатор:  
Нина Секулова  
началник  
направление

България,  
София 1000,  
ул. "Княз Борис I" 97

Телефони:  
02/ 986 52 01  
02/ 981 64 93  
02/ 980 76 69

Факс:  
02/ 981 43 91

E-mail:  
abb@intech.bg  
www.abanksb.bg

PUBLISHER:  
ASSOCIATION  
OF BANKS IN  
BULGARIA

Responsible Editor:  
Irina Martseva,  
Secretary General

Coordinator:  
Nina Sekoulova,  
Head of Division

Bulgaria  
Sofia 1000  
97, Knyaz Boris I Str.

Tel: /02/ 981 6493  
Tel: /02/ 980 7669  
Tel: /02/ 986 5201

Fax: /02/ 981 4391

E-mail:  
abb@intech.bg  
www.abanksb.bg